

ISSN 2181-7138

МУАЛЛИМ ХЭМ ҮЗЛИКСИЗ БИЛИМЛЕНДИРИҮ



Илимий-методикалық журнал

2023

3-сан

*Ўзбекистан Республикасы Министрлер Кабинети жанындагы
Жоқарғы Аттестация Комиссиясы Президиумының
25.10.2007 жыл (№138) қарары менен дизимге алынды*

*Қарақалпақстан Баспа сөз хәм хабар агентлиги тәрәпинен
2007-жылы 14-февральдан дизимге алынды.
№01-044-санлы гүўалық берилген.*

Нөкис

МАЗМУНЫ

ТИЛ ХЭМ ЭДЕБИЯТ

Saydullayeva M. A. Lotin tilining tibbiy terminologiya rivojlanishidagi tarixi va zamonaviy roman-german tillaridagi soʻz yasash strukturasi	6
Жалилов О. М. Бўлажак инглиз тили ўқитувчиларида лексик компетентликнинг ривожлантириш босқичлари ва даражалари	11
Meliqoʻziyeva M. Terminlarda oʻz va oʻzlashma qatlam munosabati	19
Мамаюсупова С. М. Шукур Холмирзаев ҳикояларида оддий фольклоризмларнинг бадий ифодаси	25
Usmonova S. Toponimlarning shakllanishi va oʻziga xos xususiyatlari	30
Madrahimov I. S. Тил фанининг умумметодологик асослари	36
Fayzullayev S. I. Tibbiyotda talabalarning oʻzbek va ingliz tillarida nutqiy kompetentsiyasini integratsion oʻqitishni takomillashtirish	40
Isaqov Z. S. Badiiy matn tarkibida koʻchimplarning ifodalanishi	46
Aliyeva Sh. A. Yasama soʻzlar derivatsiyasi xususida	50
Hasanova A. R. Tibbiyotda ingliz va oʻzbek tillarini integratsiyalashgan taʼlim asosida metodik oʻqitishning mezonlari va koʻrsatkichlari	57
Абраева Ш. Э. Француз тили тиббий терминологиясида синонимия ва сўз ясаш синонимиясининг долзарб масалалари	63
Bobojonova Sh. Таълимий дискурс ва унинг прагматик талқини	67
Akramov Sh., Tojiboyeva M. Sintaktik birliklarda shakliy-mazmuniy aloqadorlik	72
Отажонova Ф. Ш. Обучение русскому языку как иностранному студентов естественных факультетов на материале языка специальности	78
Абдуллаева Р. М. Этапы обучения русской медицинской терминологии студентов-медиков	83
Эшбаева Н. У. Словообразования в современном русском языке	89
Нурматова Ф. И. Аналитическое словообразование в сравнительном французском и русском языках	94
Абдуллаева Д. С. Актуальные задачи в обучении латинского языка в медицинском ВУЗе	98
Ачилов М. Н. Образование существительных первого типа в единственном и множественном числе в латинском языке	104
Мухаммедова О. А. Иностраный язык для студентов вузов задачи обучения	108
Бахридинова Г. М. Формирование лингвострановедческого и лингвокультурной компетенции студентов овладения русским языком через адаптированных текстов из художественной литературы, произведений русских писателей и поэтов	113

ПЕДАГОГИКА, ПСИХОЛОГИЯ

Rustamov L. X. Uzluksiz pedagogik amaliyotni tizimlashtirish	120
Mamayoqubova Sh.O. Zamonaviy dars jarayonida oʻqituvchining kasbiy mahoratini oshirish	124
Daminova G. B. Fanlararo integrativ taʼlimning oʻziga xos shakl va usullari	130
Ortiqova N. A. Innovatsion pedagogika tushunchasi tahlili: muammo va yechimlar	135
Ortiqova N. A. Taʼlim sohasidagi innovation jarayonlar rivojlanishining umumiy yoʻnalishlari	140
Bekmuratova Sh. N. Boʻlajak tasviriy sanʼat oʻqituvchisini kasbiy-metodik tayyorlashning pedagogik -psixologik imkoniyatlari	145
Таирова М. Б. Boʻlajak mutaxassislarni kasbiy kompetentsiyalarini rivojlantirishning pedagogik mexanizmi	150



АНАЛИТИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В СРАВНИТЕЛЬНОМ ФРАНЦУЗСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Нурматова Ф. И.

Ташкентская медицинская академия

Преподаватель кафедры узбекского и иностранных языков

Таъанч со'злар: fe'l + ot, besoin, avoir envie, avoir faim, avoir peur, avoir raison, avoir soif, avoir (de la), "fe'l + predlog» en + ot".

Ключевые слова: глагол + существительное, besoin, avoir envie, avoir faim, avoir peur, avoir raison, avoir soif, avoir (de la), «глагол + предл. en + сущ.».

Key words: verb + noun, besoin, avoir envie, avoir faim, avoir peur, avoir raison, avoir soif, avoir (de la), "verb + adv. en + n".

Сравнение является одной из категорий, в том или ином смысле изучаемой и философией, и логикой, и лингвистикой. Сравнение как отражение реальности, путь к ее познанию представляет собой философский подход. Сравнение в философии интерпретируется как диалектическое единство отождествления и различения. Сравнение есть процесс отражения в человеческом сознании реальных отношений тождества, сходства и различия, существующих между предметами и явлениями объективной действительности. Сравнение как логический прием, мыслительная операция - это логическое понимание категории. Сравнение как языковая категория и как фигура речи является предметом изучения соответствующих разделов лингвистической науки. Исследование лингвистического аспекта сравнения предполагает рассмотрение его семантических типов, средств выражения, их системного взаимодействия в современных работах. Теория сравнения рассматривается с различных сторон. Ряд исследователей [С.Н. Иконников, Л.А. Лебедева, Е.В. Котенко, Ch.Bally, R.Georgin и другие] придерживаются мнения, что сравнение является литературным приемом, художественным тропом, важнейшей формой языкового образа, основная функция которого проявляется в эмоциональной оценке предмета и создании образов. Другие исследователи. При помощи аналитического словообразования создаются лексические единицы, относящиеся почти ко всем частям речи. Глаголы образуются с помощью вспомогательных

глаголов avoir, faire, donner, mettre, prendre, которые присоединяются к знаменательному элементу - имени существительному. Основная модель: глагол + существительное. При помощи глагола avoir создаются аналитические глаголы со значением avoir besoin, avoir envie, avoir faim, avoir peur, avoir raison, avoir soif, avoir (de la) peine и многие другие. Наиболее часто для образования аналитических глаголов употребляется глагол faire: faire face, faire fortune, faire mal, faire effort, faire signe, faire partie, faire peur, faire plaisir, faire attention и т. п.

Большинство аналитизмов с глаголом mettre строится по модели “глагол + предл. en + сущ.” и имеют аспектуальное значение перехода объекта в новое состояние: mettre en ordre, mettre en colere, mettre en relief, mettre en doute, mettre en oeuvre и т.п. Все эти аналитизмы прямопереходные.

Аналитизмы с глаголом prendre косвеннопереходные: prendre d’habitude, prendre conscience, prendre conge, prendre soin, prendre l’air, prendre fin, prendre plaisir, prendre froid, prendre la tete и т. п.

Тепер в русском языке аналитического будущего описаны в следующих разделах. В рассматривается его положение в глагольной парадигме: рассматривается

1) его семантика с точки зрения функциональной симметрии асимметрии с синтетической формой будущего.

2) степень охвата глагольной лексики и ограничения на употребление приводятся разного рода синтаксические и семантические тесты, позволяющие уточнить внутреннюю структуру конструкции аналитического будущего, степень ее формальной спаянности и сходство с другими инфинитивными сочетаниями.

3) аналитическое будущее сопоставляется с формально и семантически наиболее близким к нему инфинитивным сочетанием с глаголом стать.

Аналитическая конструкция будущего времени (будущее имперфективное, будущее) образуется от глаголов несовершенного вида и состоит из вспомогательного глагола быть в форме презенса (будущего времени) и инфинитива.

Вспомогательный глагол быть в составе аналитического будущего изменяется по лицам и числам:

№	ед.ч.	мн.ч.
1л	буду любить	будем любить
2л	будешь любить	будете любить
3л	будет любить	будут любить



Аналитического будущего не обнаруживает принципиальных отличий от других инфинитивных сочетаний русского языка. В частности, глагол быть в составе аналитического будущего в полной мере обладает свойствами автономной словоформы.

1) Глагол быть сохраняет тот же (полноценный, нередуцированный) фонетический облик, что и в других употреблениях, и полную лично-числовую парадигму. Тем не менее, разговорные варианты типа *бушь* (= будешь), *бум* (= будем) свидетельствующие о некоторых перспективах движения этой конструкции в сторону большей грамматикализации. Подобные редуцированные формы фиксируются для всех типов презентных употреблений быть, а не только в конструкции аналитического будущего.

2) Глагол быть может выступать в качестве независимого высказывания.

3) Глагол быть свободно отделяется от смыслового глагола другими словоформами и последовательностями словоформ: *будет ли обращать внимание, будет громко петь, будет всю жизнь вспоминать*.

4) Порядок компонентов конструкции аналитического будущего не является жестко фиксированным: *Вы будете отвечать? Будете вы отвечать или нет? Вы отвечать будете?*

Структурная классификация включает сравнительные единицы с разным синтаксическим оформлением. На уровне синтаксиса во французском и русском языках выделены предикативные единицы - предложения - и непредикативные сравнительные словосочетания. При этом данные единицы, обладающие, по сути, разным синтаксическим статусом, при отсутствии глагольной формы могут характеризоваться внешним сходством.

В русском языке, как и во французском основным выражением определительного значения считаются союзные средства. Они выражают различные определительные отношения: количественные (меры и степени), качественные (определение со стороны свойств и качеств), квалифицирующие (определение по внешнему проявлению или способу действия). В выражении этих значений в главном предложении используются местоименные прилагательные и наречия *такой, так, настолько, таким образом* и другие. Сравним во французском языке *tel, ainsi, autant, de sorte que*. Различие между двумя языками состоит в том, что французский язык может обойтись без местоименных прилагательных и наречий для реализации определительного значения. В русском же языке их использование является предпочтительным.



Как показали исследования, аналитическая лексика занимает значительное место в словарном составе современного французского и русского языка как по своей численности, так и по употребительности.

Литература:

1. Апресян Ю.Д. Синтаксис и семантика в синтаксическом описании. В сб.: Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие.
2. Ардентов Б.П. Подчинительные союзы и их омонимы в простом предложении (по материалам современного русского литературного языка). - Автореф. Дисс., канд. филол. наук. Л., 1941.
3. Балли Ш. Французская стилистика. М.: УРС, 2001. - 392 с.
4. Басманова А.Г. Именные грамматические категории в современном французском языке. М.: Высшая школа, 1977.
5. Виноградов В.В. О грамматической омонимии в современном русском языке. М.: Русский язык в школе, 1940, № 1.-с. 5-18.
6. Еримбетова А.М. Компаративные глагольные словосочетания и их реализация в контексте // Мир языка: Материалы конференции, посвященной памяти проф. М.М. Копыленко. Алматы: КазГУ - МоиМЯ, 1999
7. Каменская В.В. Семантика и структура сравнительных конструкций в тексте (на материале поэзии и прозы XIX-XX веков). / Автореф. дис.канд. филол. наук. Тамбов, 1998.
8. Киселева Л.А. Неполные придаточные предложения с сравнительными союзами в современном русском литературном языке // Вестник ЛГУ. -Серия история, язык, литература. 1957.
9. Кожевникова Н.А. Словарь метафор и сравнений русской литературы XIX-XX вв. // Известия РАН. Серия лит. и яз. - М., 1994.
10. Кожин А.Н. Образные сравнения и фразеологизмы // РЯШ. 1980.

РЕЗЮМЕ

Ushbu maqolada fransuz tili ,hamda rus tili soʻz yasaliş tizimi qiyosiy oʻrganilib, har ikki tildagi misollar yordamida mavzu mohiyati ochib berishga harakat qilingan. Soʻz yasaliş tizimi uning boshqa jihatlari – lugʻat va grammatikasi haqida qisqacha maʼlumotlar berilgan.

РЕЗЮМЕ

В данной статье сравнительно исследуются французская и русская словообразовательные системы, а также делается попытка раскрыть суть темы на примерах из обоих языков. В системе словообразования даны краткие сведения о других ее аспектах - лексике и грамматике.

SUMMARY

In this article, the French and Russian word-formation systems are comparatively studied, and an attempt is made to reveal the essence of the topic using examples from both languages. The system of word formation is given brief information about its other aspects - vocabulary and grammar.